



OFFENES VERFAHREN

PROCEDURA APERTA

**Ausschreibung zur Vergabe
der Dienstleistungen:
Planung,
Sicherheitskoordinierung in der
Planungsphase**

**Gara per l'affidamento
dei servizi:
progettazione,
coordinamento sicurezza in fase
progettuale**

**Radroute Klausen – Pontives:
Teilstück Lajen - Pontives**

**Percorso ciclabile Chiusa – Pontives:
tratto Laion - Pontives**

**ERKENNUNGSCODE D. AUSSCHR./COICE IDENTIFICATIVO GARA (CIG):
5333187D20**

**EINHEITLICHER PRJEKTCODE/CODICE UNICO PROGETTO (CUP):
E92C13000160003**

AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN DISCIPLINARE DI GARA

INHALTSÜBERSICHT

1. Rechtsvorschriften
2. Öffentlicher Auftraggeber
3. Beschreibung des Bauvorhabens
4. Leistungen, die Gegenstand der Ausschreibung sind
5. Geschätzter Betrag der Auszuführenden Arbeiten und Aufteilung in Klassen und Kategorien
6. Vergütung der Leistung
7. Zahlungsmodalitäten
8. Ausführungsort der Arbeiten
9. Maximale Auftragsdauer
10. Unterauftrag
11. Teilnahmeberechtigte Subjekte
12. Rechtsform von teilnehmenden Bietergemeinschaften
13. Teilnahmehindernisse
14. Anforderungen für die Zulassung zur Ausschreibung
15. Besondere Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
16. Zusätzliche Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
17. Ersatzerklärungen und Kontrolle der Erfüllung der Anforderungen
18. Anweisungen zur Teilnahme an der elektronischen Ausschreibung
19. Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe
20. Bewertungskriterien
21. Vergabeverfahren
22. Akteneinsicht
23. Datenschutz
24. Rechtsschutz
25. Erteilung des Auftrags
26. Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse
27. Erforderliche Tätigkeiten im Falle des Zuschlages

Anlagen 1, 2a, 2b, 2c, 2d, 2e, 3

SOMMARIO

1. Normativa
2. Amministrazione aggiudicatrice
3. Descrizione dell'intervento
4. Prestazioni oggetto della gara
5. Importo stimato delle opere da realizzare e suddivisione in classi e categorie
6. Corrispettivo della prestazione
7. Modalità di pagamento
8. Luogo di esecuzione dei lavori
9. Durata massima della prestazione
10. Subappalto
11. Soggetti ammessi alla gara
12. Forma giuridica di raggruppamenti temporanei partecipanti
13. Limiti alla partecipazione alla gara
14. Requisiti di ammissione alla gara
15. Requisiti di ordine speciale per la partecipazione alla gara
16. Richieste aggiuntive per la partecipazione alla gara
17. Dichiarazioni sostitutive e controllo sul possesso dei requisiti
18. Indicazioni per la partecipazione alla gara telematica
19. Documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta
20. Criteri di valutazione
21. Procedimento di gara
22. Accesso agli atti
23. Protezione dei dati personali
24. Tutela giurisdizionale
25. Assegnazione dell'incarico
26. Tracciabilità dei flussi finanziari
27. Attività richieste in caso di aggiudicazione

Allegati 1, 2a, 2b, 2c, 2d, 2e, 3

Bemerkungen zum Sprachgebrauch

Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Bei Anwendung der teilweise üblichen Formen (Anfügen von „/in“ oder „Innen“ oder ähnlichem) wird der Text langatmig und die Lesbarkeit leidet. Um die ohnehin komplizierte Materie der Dienstleistungsvergaben nicht unnötig zu belasten, wird im Weiteren die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen wie z.B. „Architekt“, „Ingenieur“, „Experte“, „Preisrichter“, „Teilnehmer“, „Mitarbeiter“, usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke der gegenständlichen Dienstleistungsvergabe als geschlechtsneutral zu verstehen.

Premessa per l'uso linguistico

La lingua italiana e tedesca non dispongono di concetti correnti, che rendano parimenti giustizia sia ad attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Utilizzando le a volte inutili forme (aggiunta di „il/la“, „o/a“ e simili) il testo diviene troppo prolisso, oppure la leggibilità incontra diversi ostacoli. Non volendo ulteriormente appesantire la già complicata materia, come è quella di una gara di servizi, restiamo nel consueto e ci adattiamo al ricorrente uso linguistico, prevalentemente maschile. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come p. e. „l'architetto“, „l'ingegnere“, „l'esperto“, „il membro della giuria“, „il partecipante alla gara“, „il collaboratore“, ecc, in quanto definizioni professionali, comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.

1. RECHTSVORSCHRIFTEN

Die nachstehend genannten Rechtstexte sind folgende:

- Gesetzesvertretendes Dekret vom 12. April 2006, Nr. 163, „Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG“, in geltender Fassung,
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, in geltender Fassung,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“, in geltender Fassung,
- Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, in geltender Fassung,
- Dekret des Landeshauptmannes vom 25. März 2004, Nr. 11, „Durchführungsverordnung gemäß Art. 25 bis des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6 zur Bestimmung der Vergütungen der freiberuflichen Leistungen betreffend die Projektierung und Ausführung von öffentlichen Bauten“, in geltender Fassung,
- Beschluss der Landesregierung vom 12. April 2010, Nr. 670 „Allgemeine Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Projektsteuerung, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten, laut Artikel 9 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 25. März 2004, Nr. 11“.

1. NORMATIVA

I testi normativi sotto elencati sono i seguenti:

- Decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE“, e successive modifiche e integrazioni,
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207, e successive modifiche e integrazioni,
- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e successive modifiche e integrazioni,
- Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“, e successive modifiche e integrazioni,
- Decreto del Presidente della Provincia 25 marzo 2004, n. 11, „Regolamento d'esecuzione ai sensi dell'art. 25 bis della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6 per la determinazione dei corrispettivi per prestazioni professionali connesse con la progettazione e l'esecuzione di opere pubbliche“ e successive modifiche e integrazioni,
- Delibera della Giunta provinciale del 12 aprile 2010, n. 670 „Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, responsabile di progetto, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche di cui all'articolo 9 del regolamento approvato con decreto del Presidente della Provincia 25 marzo 2004, n. 11“.

2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

Bezirksgemeinschaft Eisacktal:
Säbenerorgass e3
39042 Brixen (BZ)

Zertifizierte E-Mail-Adresse:
bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it

Verfahrensverantwortlicher (RUP):
Dr. Ronald Amort, Leiter der Umwelt- und Technischen Dienste der Bezirksgemeinschaft Eisacktal

Die Bekanntmachung, diese Ausschreibungsbedingungen und die betreffenden Anlagen sind auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung unter folgender Anschrift: www.ausschreibungen-suedtirol.it

3. BESCHREIBUNG DES BAUVORHABENS

Projektierung des Radweges Klausen – Pontives, Abschnitt Lajen – Pontives gemäß den Eckdaten für die Projektierung und Einhaltung der technischen Normen gemäß DPR Nr. 207/2010, Art. 15 (Anlage 3).

4. LEISTUNGEN, DIE GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG SIND

- a) Erstellung der Unterlagen für die Eintragung von Teilen der Trasse in die Bauleitpläne der Gemeinden Lajen und St. Ulrich;
- b) Generalplanung mit Ausarbeitung des Vorprojektes, des Einreichprojektes und des Ausführungsprojektes inkl. notwendige Vermessung sowie die erforderlichen geologischen, hydrogeologischen und geotechnischen Gutachten;
- b) Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase.

Die Bestandteile der verschiedenen Leistungen sind im GVD Nr. 163/2006 und im DPR Nr. 207/2010 festgelegt.

Die Bezirksgemeinschaft Eisacktal behält sich das Recht vor, den Gewinner dieser Ausschreibung auch mit der Bauleitung, Bauabrechnung und Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase zu den selben wirtschaftlichen Bedingungen zu beauftragen.

2. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Comunità Comprensoriale Valle Isarco:
Via Porta Sabiona 3
39042 Bressanone (BZ)

Indirizzo di posta elettronica certificata:
bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it

Responsabile unico del procedimento (RUP):
Dott. Ronald Amort, dirigente dei Servizi Ambientali e Tecnici della Comunità Comprensoriale Valle Isarco.

Il Bando di Gara, il presente Disciplinare ed i relativi allegati sono disponibili sul portale al seguente indirizzo www.banditoadige.it

3. DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO

Progettazione della pista ciclabile da Chiusa a Pontives, tratto da Laion a Pontives ai sensi delle disposizioni preliminari per la progettazione e norme tecniche in base al DPR n. 207/2010, Art. 15 (allegato 3).

4. PRESTAZIONI OGGETTO DELLA GARA

- a) Redazione della documentazione necessaria per l'inserimento di tratti del percorso nei rispettivi PUC dei Comuni di Laion e Ortisei.
- b) Progettazione generale con elaborazione del progetto preliminare, definitivo ed esecutivo incl. lavori topografici necessari nonché i necessari pareri geologici, idrologici e geotecnici;
- b) coordinamento della sicurezza in fase progettuale.

I contenuti delle varie prestazioni sono definiti dal d.lgs. n. 163/2006 e dal D.P.R. n. 207/2010.

La Comunità Comprensoriale Valle Isarco si riserva la facoltà di incaricare il vincitore di questo bando anche con la Direzione Lavori, contabilità e coordinazione di sicurezza in fase di esecuzione alle medesime condizioni economiche.

5. GESCHÄTZTER BETRAG DER AUSZUFÜHREN- DEN ARBEITEN UND AUFTEILUNG IN KLASSEN UND KATEGORIEN

Der geschätzte Betrag der auszuführenden Arbeiten,
der Grundlage für die Honorarberechnung ist, beträgt

4.500.000,00 Euro

(ohne MwSt.) und ist wie folgt unterteilt:

Arbeiten der vorherrschenden Kategorie
Klasse und Kategorie: Bergstraßen VI/b

4.500.000,00 Euro

5. IMPORTO STIMATO DELLE OPERE DA REALIZZARE E SUDDIVISIONE IN CLASSI E CATEGORIE

L'importo stimato dei lavori posto a base di calcolo
dell'onorario ammonta a

(al netto di IVA) ed è suddiviso come segue:

Opere della categoria prevalente
classe e categoria: strade montane VI/b

6. VERGÜTUNG DER LEISTUNG

Die Berechnung des Ausschreibungshonorars erfolgt
nach den Kriterien gemäß D.LH vom 25. März 2004,
Nr. 11.

Die Leistungen der gegenständlichen Ausschreibung
werden pauschal vergütet.

Das Ausschreibungshonorar für die unter Punkt 4 an-
gegebenen Leistungen (Sozialversicherungskosten zu
Lasten der Auftraggebenden Körperschaft und
Mehrwertsteuer ausgeschlossen), mit einer
Reduzierung von 20 %, inkl. Spesenvergütung, beträgt

164.494,60 Euro

und ist wie folgt unterteilt:

Planung und Sicherheitskoordination

140.464,60 Euro

Vermessung

19.030,00 Euro

Geologische, hydrogeologische und geotechnische
Gutachten

5.000,00 Euro

6. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE

Il calcolo dell'onorario a base di gara è definito dai
criteri del D.P.P. del 25 marzo 2004, n. 11.

Le prestazioni del presente bando di gara verranno
rimborsati a corpo.

L'onorario a base di gara per le prestazioni di cui al
punto 4 (al netto di IVA ed oneri previdenziali a carico
dell'Ente Committente), comprensivo di
20 % di riduzione, rimborso spese incl., ammonta a

ed è suddiviso come segue:

progettazione e coordinamento della
sicurezza

lavori topografici

pareri geologici, idrologici e geotecnici

7. ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Die Honorarnoten der Freiberufler werden wie folgt
liquidiert:

10 % des Gesamtbetrages der angebotenen
Leistungen nach Eintragung in die Bauleitpläne;

20 % des Gesamtbetrages der angebotenen

7. MODALITÀ DI PAGAMENTO

Le note di onorario dei liberi professionisti vengono
liquidate come segue:

10 % dell'importo totale delle prestazioni offerto dopo
inserimento nei rispettivi PUC;

20 % dell'importo totale delle prestazioni offerto dopo

Leistungen nach Genehmigung des Vorprojektes;

40 % des Gesamtbetrages der angebotenen Leistungen nach Genehmigung des Einreichprojektes;

30 % des Gesamtbetrages der angebotenen Leistungen nach Genehmigung des Ausführungsprojektes.

approvazione del progetto preliminare;

40 % dell'importo totale delle prestazioni offerto dopo approvazione del progetto definitivo;

30 % dell'importo totale delle prestazioni offerto dopo approvazione del progetto esecutivo.

8. AUSFÜHRUNGORT DER ARBEITEN

Gemeinde Lajen und Gemeinde St. Ulrich.

8. LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI

Comune di Laion e Comune di Ortisei.

9. MAXIMALE AUFTRAGSDAUER

Es müssen folgende Pläne inklusive Sicherheitsbericht im Zuge der Planungsphase ausgearbeitet werden:

- Trassenfindung unter Einbeziehung der politischen Vertreter der Gemeinde Lajen und St. Ulrich; Lieferung der notwendigen Unterlagen für die Abänderung/Eintragung in die Bauleitpläne der Gemeinden. Hierfür wird eine Zeitspanne von 20 aufeinanderfolgenden Tagen ab Trassenfindung gewährt.
- Vorprojekt im Sinne des Art. 17 und ff. des DPR 207/2010. Hierfür wird eine Zeitspanne von 60 Tagen ab rechtskräftiger Eintragung in den Bauleitplan gewährt.
- Einreichprojekt im Sinne des Art. 24 und ff. des DPR 207/2010. Hierfür wird eine Zeitspanne von 90 Tagen ab der Genehmigung des Vorprojektes durch den Bezirksausschuss gewährt. Das Einreichprojekt ist vorab mit den zuständigen Landesämtern zu besprechen und gegebenenfalls abzuändern, die notwendigen Genehmigungen sind einzuholen.
- Ausführungsprojekt im Sinne des Art. 33 und ff. des DPR 207/2010. Hierfür wird eine Zeitspanne von 60 Tagen ab Genehmigung des Einreichprojektes durch die zuständigen Landesämter sowie dem Bezirksausschuss gewährt.

Die vollständigen notwendigen Vermessungsarbeiten, die Sicherheitskoordination in der Planungsphase sowie die erforderlichen geologischen, hydrogeologischen und geotechnischen Gutachten sind ebenfalls Gegenstand dieser Ausschreibung.

Dauer der verlangten Leistungen: ab dem Datum des Vertragsabschlusses bis zur Genehmigung des Ausführungsprojektes.

9. DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE

Devono venir redatti i seguenti progetti incluso il piano di sicurezza e coordinamento nella fase di progettazione:

- rilevamento del tracciato in consenso delle rappresentanze politiche dei comuni di Laion ed Ortisei e fornitura della documentazione necessaria per modifica/inserimento nei PUC dei rispettivi comuni. Per questo viene concesso un lasso di 20 giorni naturali e consecutivi dopo rilevamento del tracciato.
- Progetto preliminare ai sensi dell'art. 17 seg. Del DPR 207/2010. Vengono concessi 60 giorni naturali e consecutivi a partire dall'inserimento esecutivo nei PUC.
- Progetto definitivo ai sensi dell'art. 24 seg. Del DPR 207/2010. Vengono concessi 90 giorni di tempo a partire dall'approvazione del progetto preliminare da parte della Giunta Comprensoriale. Il progetto definitivo è da discutere preventivamente con gli Uffici Provinciali competenti e da modificare se del caso nonché sono da ottenere le necessarie autorizzazioni.
- Progetto esecutivo ai sensi dell'art. 33 seg. Del DPR 207/2010. Vengono concessi 60 giorni di tempo a partire dall'approvazione del progetto definitivo da parte degli enti provinciali competenti nonché della giunta comprensoriale.

Altri elementi di questo bando sono i lavori topografici necessari, il piano di sicurezza e coordinamento in fase di progetto nonché i necessari pareri geologici, idrogeologici e geotecnici.

Durata delle prestazioni richieste: dalla data di sottoscrizione del contratto fino all'approvazione del progetto esecutivo.

10. UNTERAUFTRAG

Die Vergabe von Unteraufträgen ist in Art. 91 des GVD Nr. 163/2006 geregelt.

10. SUBAPPALTO

Il subappalto è disciplinato dall'art. 91 del d.lgs. n. 163/2006.

11. TEILNAHMEBERECHTIGTE SUBJEKTE

Teilnehmen können Ingenieure und Architekten sowie befähigte Techniker, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Zugehörigkeitsstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 90 Abs. 1 Buchst. D), e), f), *fbis*), g) und h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., genannten Subjekte teilnehmen:

- einzelne oder in den gesetzlich vorgesehenen Formen vereinigte Freiberufler,
- Freiberuflergesellschaften,
- Ingenieurgesellschaften,
- Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen laut Anhang II Teil A Kategorie 12 zum GVD Nr. 163/2006, i.g.F., die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind
- Bietergemeinschaften zwischen den Subjekten laut den Buchst. D), e) f), *fbis*) und h), auf welche die Bestimmungen laut Art. 37 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., soweit vereinbar, angewandt werden,
- ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften, auch in gemischter Form, die gemäß Art. 90 Abs. 1 Buchst. H) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., gegründet sind.

Bedienstete öffentlicher Verwaltungen und Körperschaften und Gesellschaften und Angestellte von Körperschaften, welche öffentliche Bauarbeiten ausführen, dürfen an der Ausschreibung teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorliegt.

Die öffentlichen Bediensteten mit einem Teilzeitarbeitsverhältnis dürfen im Gebiet des Amtes,

11. SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

Possono partecipare ingegneri ed architetti nonché tecnici abilitati, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

In particolare sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti specificati agli artt. 90, comma 1, lett. D), e), f), *fbis*), g) e h) del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i.:

- liberi professionisti singoli o associati nelle forme previste dalla normativa;
- società di professionisti;
- società di ingegneria;
- prestatori di servizi di ingegneria e architettura di cui alla categoria 12 dell'allegato II A del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i. stabiliti in altri Stati membri;
- raggruppamenti temporanei costituiti tra i soggetti di cui di cui alle lettere d), e) f), *fbis*) e h), ai quali si applicano le disposizioni dell'art. 37 del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i. in quanto compatibili;
- consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria, anche in forma mista, formati con le modalità previste all'art. 90, comma 1, lettera h) del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i..

E' consentita la partecipazione alla gara ai dipendenti di enti pubblici ed ai soci e dipendenti di enti realizzatori di lavori pubblici se in possesso dei requisiti richiesti e previa autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza.

I pubblici dipendenti che abbiano un rapporto di lavoro a tempo parziale non possono espletare, nell'ambito

dem sie angehören, keine freiberuflichen Aufträge auf Rechnung der öffentlichen Verwaltung ausführen, es sei denn, es handelt sich um Aufträge, die sich aus ihrem Dienstverhältnis ergeben.

territoriale dell'ufficio di appartenenza, incarichi professionali per conto di pubbliche amministrazioni se non conseguenti ai rapporti d'impiego.

12. RECHTSFORM VON TEILNEHMENDEN BIETERGEMEINSCHAFTEN

Die Rechtsform von Bietergemeinschaften ist in Artikel 37 des GVD 163/2006, i.g.F., geregelt.

Die Bietergemeinschaft darf zwischen den Teilnahmeberechtigten laut Punkt 11 nur für die zu vergebenden Dienstleistungen gebildet werden.

Der Teilnehmer, der die Leistung der Generalplanung ausführt, übernimmt die Funktion des Beauftragten; ihm obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Subjekte gegenüber der Auftraggebenden Vergabestelle.

12. FORMA GIURIDICA DI RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI PARTECIPANTI

La forma giuridica di raggruppamenti temporanei è disciplinato dall'art. 37 del d.lgs. 163/2006 e s.m.i.

Il raggruppamento temporaneo può essere costituito tra i soggetti ammessi alla gara di cui al punto 11 solamente per i servizi da affidare.

Il concorrente che esegue la prestazione della progettazione generale assume la funzione di mandatario; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti dell'Ente Committente.

13. TEILNAHMEHINDERNISSE

Den Teilnehmern ist es untersagt, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Bietergemeinschaft oder an derselben Ausschreibung als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder einer Freiberuflersozietät teilzunehmen; dasselbe Verbot gilt auch für Freiberufler, wenn an derselben Ausschreibung in welcher Form auch immer eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals cococo) ist. Bei Verstoß werden beide Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Untersagt ist die gleichzeitige Teilnahme an einer Ausschreibung von einem ständigen Konsortium und von einem oder mehreren Konsortiumsmitgliedern, für welche das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Bei Verstoß werden sowohl das Konsortium als auch das Mitglied/die Mitglieder von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Die Teilnahme von Ingenieurgesellschaften oder Freiberuflergesellschaften an mehr als einem ständigen Konsortium bedingt den Ausschluss von der Ausschreibung sowohl der Gesellschaft als auch des Konsortiums.

Von der Ausschreibung werden jene Teilnehmer ausgeschlossen, bei welchen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zu-

13. LIMITI ALLA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

È fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in più di un raggruppamento temporaneo ovvero di partecipare alla stessa gara in forma individuale e contemporaneamente in raggruppamento temporaneo o quale componente di uno studio associato; lo stesso divieto sussiste per i liberi professionisti, qualora partecipino alla stessa gara, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria delle quali il professionista è amministratore, socio, dipendente o collaboratore a progetto (ex cococo). L'inosservanza di tale divieto comporta l'esclusione dalla gara di entrambi i concorrenti.

E' vietata la partecipazione contestuale ad una gara del consorzio stabile e di uno o più consorziati per i quali il consorzio concorre alla gara. L'inosservanza di tale divieto comporta l'esclusione dalla gara sia del consorzio che del consorziato/dei consorziati.

E' vietata la partecipazione di società di professionisti o di società di ingegneria a più di un consorzio stabile, a pena di esclusione dalla gara della società e dei consorzi partecipanti.

Saranno esclusi i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale sulla base di univoci elementi.

rückzuführen sind.

14. ANFORDERUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG ZUR AUSSCHREIBUNG

Für die Zulassung zur Ausschreibung müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 39 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- die Anforderungen laut den Art. 253 bis 256 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F.,
- die Anforderungen laut GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit, falls diese Teil der Ausschreibung ist.

15. BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende besondere Anforderungen erfüllen:

- die technisch-organisatorischen Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) des DPR Nr. 207/2010
- die Anfrage zum Nachweis der genannten Anforderungen für den Zuschlagsempfänger und den Zweitplatzierten in der Rangordnung wird innerhalb von 10 Tagen des definitiven Zuschlages an den Zuschlagsempfänger und an den nachfolgenden Teilnehmer übermittelt. Im Falle der Auslosung Loses, im Sinne des Art. 48, Absatz 1 des GVD 163/2006 fordert die Auftraggebende Körperschaft verlangt den Nachweis der genannten Anforderungen an.

Mit der **Erklärung über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen** (Anlage 1) müssen die Teilnehmer bestätigen:

- a) dass sie im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung im Portal **Dienstleistungen** laut Art. 252 des genannten DPR für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten ausgeführt haben, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, die auf der Grundlage der Aufzählung der geltenden Honorarregelung ermittelt wurden, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht**, berechnet im Hin-

14. REQUISITI DI AMMISSIONE ALLA GARA

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di ammissione alla gara:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i.;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 39 del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i.;
- i requisiti degli artt. da 253 a 256 del D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i.;
- i requisiti prescritti dal d.lgs. n. 81/2008, se il coordinamento della sicurezza è parte della gara.

15. REQUISITI DI ORDINE SPECIALE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti di ordine speciale per la partecipazione alla gara:

- requisiti tecnico-organizzativi di cui all'art. 263, comma 1, lettere b), c) e d) del D.P.R. n. 207/2010
- la richiesta di comprova dell'aggiudicatario e del secondo in graduatoria del possesso di tali requisiti verrà inoltrata, entro 10 giorni dall'aggiudicazione definitiva all'aggiudicatario e al concorrente che segue in graduatoria. Nel caso di sorteggio ai sensi dell'art. 48, comma 1 del d.lgs 163/2006 la stazione appaltante richiederà la comprova di tali requisiti.

Con la **dichiarazione comprovante il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi** (allegato 1) i concorrenti devono attestare:

- a) di aver espletato nel decennio antecedente la pubblicazione del bando sul portale **servizi** di cui all'articolo 252 del citato D.P.R., relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori cui si riferiscono i servizi da affidare, individuate sulla base delle elencazioni contenute nella vigente disciplina sugli onorari, per un **importo globale per ogni classe e categoria almeno nella stessa misura dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce il servizio da affidare**, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie.

blick auf jede Klasse und Kategorie.

- b) dass sie im Zehnjahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung auf dem Portal **zwei Dienstleistungen** laut Art. 252 des genannten DPR für Arbeiten ausgeführt haben, welche jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenen Dienstleistungen beziehen, zugehören, die auf der Grundlage der Aufzählung der geltenden Honorarregelung ermittelt wurden, **und zwar für einen Gesamtbetrag von mindestens 40 % des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht**, im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Ausmaß und technische Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.
- c) dass sie während der letzten drei Jahre eine durchschnittliche jährliche Beschäftigtenzahl von mindestens 1 Person gehabt haben. Dem Personal zugerechnet werden die verantwortlichen Techniker, die aktiven Gesellschafter, die Verwalter, die Angestellten, die Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses sowie Berater, sofern diese mindestens 50 % ihrer Tätigkeit für den Bieter durchführen.
Als Zeitraum für den Nachweis der jahresdurchschnittlichen Anzahl an technischem Personal gelten die letzten drei Jahre oder die drei besten Jahre der letzten fünf Geschäftsjahre vor Veröffentlichung der Bekanntmachung.
- b) di avere svolto nel decennio antecedente la pubblicazione del bando sul portale **due servizi** di cui all'articolo 252 del citato D.P.R., relativi ai lavori, appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori cui si riferiscono i servizi da affidare, individuate sulla base delle elencazioni contenute nella vigente disciplina sugli onorari, **per un importo totale non inferiore al 40 % dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione**, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.
- c) che durante gli ultimi tre anni hanno avuto un numero medio annuo di dipendenti di almeno 1 persona. Fanno parte del personale i tecnici responsabili, i soci attivi, gli amministratori, i dipendenti, i collaboratori a progetto nonché i consulenti qualora questi eseguono almeno il 50 % della loro attività per l'offerente.

Il numero medio annuo del personale tecnico deve essere comprovato nel triennio oppure nei tre anni migliori degli ultimi cinque esercizi antecedenti la data di pubblicazione del bando.

Bei Bietergemeinschaften müssen die Anforderungen laut den Buchstaben **a)** und **c)** von der Bietergemeinschaft als Ganzes erfüllt werden.

Die Anforderung laut Buchstabe **b)** **ist nicht aufteilbar**. Deshalb müssen diese zwei Leistungen von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben a) und b) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Es können auch Dienstleistungen für private Auftraggeber bewertet werden. Der Teilnehmer kann die Erbringung der genannten Leistungen auch mit Ersatzerklärung bestätigen, wobei er die entsprechenden Nachweise im Auftragsfall erbringen muss (als Nachweise dienen die von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung oder Genehmigungen oder Konzessionen, Abnahmebescheinigungen, eine Kopie des Vertrags und Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung).

Nel caso di raggruppamenti temporanei i requisiti di cui alle lett. **a)** e **c)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento.

Il requisito di cui alla lett. **b)** **non è frazionabile**. Queste due prestazioni devono perciò essere state integralmente prestate da uno dei membri del raggruppamento e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta.

I servizi di cui alle precedenti lettere a) e b) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Sono altresì valutabili i servizi svolti per committenti privati. Il concorrente può dichiarare l'avvenuta esecuzione dei predetti servizi mediante dichiarazione sostitutiva e dovrà fornire la documentazione a riprova in caso di conferimento dell'incarico (attraverso certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti privati oppure attraverso gli atti autorizzativi o concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima).

Gemäß Entscheidung Nr. 5 vom 27. Juli 2010 der Aufsichtsbehörde (AVCP) sind für die Klassen I und VI auch Aufträge der Kategorien zugelassen, deren alphabetische Anordnung nachfolgend in Bezug auf jene sind, die in der Bekanntmachung angeführt sind (ansteigend der Klasse I vom Buchstabe a) bis Buchstabe d) – Hochbauten und vom Buchstabe f) bis Buchstabe g) - Tragwerke und Klasse VI vom Buchstabe a) bis Buchstabe b)).

Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelunternehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft gemäß Artikel 34 – im Sinne von Art 49 des GVD Nr. 163/2006 beabsichtigt, sich auf die technisch-organisatorische Leistungsfähigkeit anderer Subjekte zu stützen, muss er folgende Dokumente vorlegen:

- a) eine Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5, LG 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts,
- b) eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5, LG 17/1993, welcher dieses bestätigt,
 - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GVD Nr. 163/2006 sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Artikel 34 an der Ausschreibung teilnimmt,
- c) den Vertrag als beglaubigte Kopie, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Subjekts, das derselben Gruppe angehört, kann der Teilnehmer an Stelle des Vertrags laut Buchstabe c) eine Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5, LG 17/1993 vorlegen über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung in der Gruppe, aus der sich dieselben Pflichten herleiten, die in Art. 49 Absatz 5 des GVD Nr. 163/2006 vorge-

In base alla determinazione n. 5 (AVCP) del 27 Luglio 2010 sono ammessi, per la classe I e VI, anche incarichi appartenenti alle categorie la cui collocazione nell'ordine alfabetico sia successiva a quella stabilita nel bando di gara (crescente nella classe I dalla lettera a) alla lettera d) - organismi edilizi - e dalla lettera f) alla lettera g) - opere strutturali - e nella classe VI dalla lettera a) alla lettera b)).

Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 49 d.lgs. n. 163/2006, il concorrente, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 34, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico ed organizzativo di altri soggetti, dovrà produrre:

- a) una propria dichiarazione sostitutiva, ai sensi del art. 5, L.P. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) una dichiarazione sostitutiva, ai sensi del art. 5, L.P. 17/1993, sottoscritta da parte del soggetto ausiliario attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti generali di cui all'articolo 38 del d.lgs. n. 163/2006 nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa alla gara in proprio o associato o consorziato ai sensi dell'articolo 34;
- c) copia autentica del contratto in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Nel caso di avvalimento nei confronti di un soggetto che appartiene al medesimo gruppo in luogo del contratto di cui alla lettera c) il concorrente può presentare una dichiarazione sostitutiva ai sensi del art. 5, L.P. 17/1993, attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'art. 49,

sehen sind.

comma 5, del d.lgs. n. 163/2006.

16. ZUSÄTZLICHE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer, folgende zusätzlichen Anforderungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,
- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und in den unter Punkt 1 angeführten Rechtsvorschriften enthalten sind,
- d) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,
- e) Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten,
- f) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten.

17. ERSATZERKLÄRUNGEN UND KONTROLLE DER ERFÜLLUNG DER ANFORDERUNGEN

Die Teilnehmer müssen die Erklärung über die Erfüllung der Voraussetzungen laut den Punkten 14 und 15 und den Anforderungen laut Punkt 16 der Ausschreibungsbedingungen durch Ersatzerklärungen im Sinne des Art. 5, L.G 17/1993 bestätigen.

Die Vergabestelle wird, im Sinne des Art. 48 des GVD Nr. 163/2006, die Kontrolle der Erfüllung der Anforderungen vornehmen.

18. ANWEISUNGEN ZUR TEILNAHME AN DER ELEKTRONISCHEN AUSSCHREIBUNG

16. RICHIESTE AGGIUNTIVE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

I concorrenti devono aver soddisfatto le seguenti richieste aggiuntive per la partecipazione alla gara:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa di cui al precedente punto 1;
- d) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione;
- e) sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- f) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano.

17. DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE E CONTROLLO SUL POSSESSO DEI REQUISITI

I concorrenti devono dichiarare il possesso dei requisiti di cui ai punti 14 e 15 e delle richieste aggiuntive di cui al punto 16 del disciplinare di gara con dichiarazioni sostitutive ai sensi dell'art. 5, L.P. 17/93.

La stazione appaltante eseguirà, sensi dell'art. 48 del d.lgs. n. 163/2006 il controllo sul possesso dei requisiti.

18. INDICAZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA TELEMATICA

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die im „Informationssystem Öffentliche Verträge“ (in Folge als „Portal“ bezeichnet) zur Verfügung gestellten Anlagen A | C | 1 | 2a | 2b | 2c | 3 ausgefüllt werden.

Das Angebot muss alle von der Vergabestelle verlangten Unterlagen beinhalten.

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 10 MB.

Die digitale Signatur ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Die alleinige Verantwortung für eine korrekte digitale Unterschrift liegt beim Teilnehmer selbst. **Sollte sich im Zuge der elektronischen Überprüfung der Dateien herausstellen, dass diese nicht digital unterschrieben sind, wird der Bieter von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

Der Teilnehmer muss für sämtliche Unterlagen, für welche das Portal die Entrichtung einer Stempelsteuer vorschreibt, die Stempelsteuer gemäß den vom Portal vorgesehenen Modalitäten entrichten.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen zur gegenständlichen Ausschreibung werden über das Portal an die E-Mail-Adresse gesendet, welche der Freiberufler zum Zeitpunkt der Registrierung angegeben hat. Die Richtigstellungen und Mitteilungen im allgemeinen Interesse werden auf dem Portal veröffentlicht. Die Teilnehmer müssen überprüfen, ob etwaige Mitteilungen im Portal vorhanden sind.

Für Erläuterungen und Erklärungen können sich die Teilnehmer über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandene Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“, an die Vergabestelle wenden, und zwar **bis zum sechsten Tage vor Abgabetermin** der Angebote.

Es werden nur Fragen berücksichtigt, welche in deutscher oder in italienischer Sprache gestellt werden.

Im Portal werden folgende Dokumente automatisch generiert: „*Teilnahmeantrag (Anlage A)*“, „*Preisangebot (Anlage C)*“. Im Fall von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen diesen automatisch generierten Dokumenten und den von der Vergabestelle für die jeweilige Ausschreibung zur Verfügung gestellten Unterlagen, sind nur die Unterlagen gültig und ausschlaggebend, die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellt werden.

Per partecipare alla gara devono essere compilati, **a pena di esclusione**, gli allegati A | C | 1 | 2a | 2b | 2c | 3 disponibili nel “Sistema Informativo Contratti Pubblici” (di seguito denominato “portale”).

L’offerta deve comprendere tutti i documenti richiesti dalla stazione appaltante.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca.

La capacità massima per il singolo file è di 10 MB.

La firma digitale prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente. **Se nel corso della verifica telematica della documentazione si rilevasse che i file non sono firmati digitalmente, l’offerente verrà escluso dalla gara.**

Per tutti i documenti, per i quali il portale richiede l’adempimento di oneri fiscali, il concorrente deve adempiere a tale obbligo con le modalità richieste dal portale.

Eventuali rettifiche o comunicazioni in merito alla presente gara saranno inviate tramite il portale all’indirizzo e-mail indicato dal professionista al momento della registrazione. Le rettifiche e le comunicazioni di interesse generale verranno pubblicate sul portale. È onere dei concorrenti verificare la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul portale.

Per questioni e chiarimenti è possibile rivolgersi alla stazione appaltante tramite la schermata di dettaglio per la gara cliccando sulla funzionalità “comunicazioni”, sub-funzionalità “richiedi chiarimento” **fino sei giorni prima della scadenza della consegna** delle offerte.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste, formulate in lingua italiana o tedesca.

Il portale genera in automatico i seguenti documenti: „*Domanda di partecipazione (allegato A)*“, e „*Offerta economica (allegato C)*“. In caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla stazione appaltante per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti messi a disposizione dalla stazione appaltante.

Wie von den „Technischen Bestimmungen“ für die Nutzung des elektronischen Ankaufsystems der Autonomen Provinz Bozen vorgesehen, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger der Ausschreibung, eine Vergütung für die Nutzung der elektronischen Transaktions- und Zusatzdienste direkt an den Systembetreiber zu bezahlen.

Come previsto dalle “Norme tecniche” per l'utilizzo della piattaforma telematica di acquisto della Provincia autonoma di Bolzano, l'aggiudicatario della gara si impegna a versare il corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici ed accessori direttamente al gestore di sistema.

Nachfolgend die zu bezahlende Vergütung im Falle des Zuschlages:

Di seguito il corrispettivo dovuto in caso di aggiudicazione:

Betragsklasse <i>Classe d'importo</i>	% Zuschlagspreis <i>% Importo aggiudicato</i>
Ausschreibungen mit Zuschlagspreis unter 10.000,00€ <i>Gare d'importo di aggiudicazione inferiore a 10.000,00€</i>	0
10.000,00 - 200.000,00€	0,4%
200.000,01 - 2.000.000,00€	0,35%
2.000.000,01 - 5.000.000,00€	0,31%
Ausschreibungen mit Zuschlagspreis über 5.000.000,00€ <i>Gare d'importo di aggiudicazione superiori ai 5.000.000,00€</i>	24.000,00€

19. VORZULEGENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEBOTSABGABE

Die Teilnehmer müssen innerhalb der im Portal angegebenen Frist folgende Dokumente elektronisch einreichen

- den **Teilnahmeantrag**, der vom Portal generiert wird (Anlage A)
Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.
- Die **Erklärung über die Voraussetzungen laut den Punkten 14 und 15 und den Anforderungen laut Punkt 16 der Ausschreibungsbedingungen** (Anlage 1)
Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.
- das **Organigramm**
Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.
- Den **Nachweis der Zahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde.**
Bei mangelnder oder fehlerhafter Vorlage des besagten Nachweises der erfolgten Einzahlung des Beitrags in den unten beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen wird der Teilnehmer nicht von der Dienstleistungsvergabe ausgeschlossen. **Die nicht erfolgte Einzahlung**

19. DOCUMENTI DA PRESENTARE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I concorrenti devono presentare entro il termine indicato sul portale in via telematica i seguenti documenti:

- la **domanda di partecipazione alla gara**, che viene generata dal portale (allegato A)
La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.
- la **dichiarazione comprovante il possesso dei requisiti di cui ai punti 14 e 15 e delle richieste aggiuntive di cui al punto 16 del disciplinare di gara** (allegato 1)
La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.
- l'**organigramma**
La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.
- il **documento a comprova del versamento a favore dell'Autorità.**
La mancata o erronea presentazione del su indicato documento in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità sotto indicate non è condizione di esclusione dell'offerta dalla

des Beitrags führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.

5. Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfs-subjekten laut Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen **die entsprechenden unter den Buchstaben a), b) und c) genannten Unterlagen. Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.**
6. **Beschreibungsformulare für Referenzen inklusive zeichnerischer Unterlagen und/oder Fotos (Anlagen 2a | 2b | 2c).**
7. **Bericht über die Büroorganisation.**
8. **Erklärung über den Abschlag des Abgabezeitraumes.**
9. das **wirtschaftliche Angebot** das vom Portal generiert wird (Anlage C).
Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.

Außerdem sollen die

10. Preisrechtfertigungen des angebotenen Gesamtbetrags

eingereicht werden, damit eine effiziente Abwicklung der Ausschreibung gewährleistet wird. Das Fehlen dieses Dokumentes führt nicht zum Ausschluss.

Sämtliche Unterlagen sind in italienischer oder in deutscher Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in italienischer bzw. in deutscher Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigefügt werden können.

Informationen zu den abzugebenden Unterlagen

1. **Teilnahmeantrag (Anlage A)**
Es muss der vom Portal zur Verfügung gestellte Vordruck
 - ausgefüllt und
 - **digital unterschrieben** werden.In Falle einer Bietergemeinschaft, eines Konsortiums oder einer EWIV wird das Vergabeportal für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft einen eigenen Antrag generieren, welcher von den betreffenden gesetzlichen Rechtsvertretern digital unterschrieben werden muss.
2. **Erklärung über die Erfüllung der Voraussetzungen laut den Punkten 14 und 15 und den Anforderungen laut Punkt 16 der**

procedura di gara. **Il versamento non effettuato comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.**

5. Nel caso di avvalimento di cui al punto 15 del disciplinare di gara **i relativi documenti citati alle lettere a), b) e c).**
La mancanza di questi documenti comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.
6. **schede descrittive per referenze comprese di elaborati grafici e/o foto (allegati 2a | 2b | 2c).**
7. **relazione organizzazione dell'ufficio.**
8. **dichiarazione del ribasso al tempo di esecuzione.**
9. **l'offerta economica** che viene generata dal portale (allegato C).
La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.

Inoltre sono da consegnare le

10. giustificazioni dell'importo complessivo offerto

per garantire uno svolgimento efficiente della gara. La mancanza di questo documento non comporta l'esclusione.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

Informazioni sui documenti da presentare

1. **domanda di partecipazione alla gara (allegato A)**
Il modulo disponibile sul portale deve essere
 - compilato e
 - **firmato digitalmente.**In caso di RTI, Consorzio, o GEIE il sistema genererà una domanda per ciascun componente facente parte del raggruppamento, che deve essere firmata digitalmente, dai rispettivi legali rappresentanti.
2. **dichiarazione dei requisiti comprovante il possesso dei requisiti di cui ai punti 14 e 15 e delle richieste aggiuntive di cui al punto 16 del**

Ausschreibungsbedingungen (Anlage 1)

Die Erklärung muss auf dem von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordruck ausgefüllt werden.

Der bereits vorgegebene Inhalt des Vordrucks darf nicht verändert werden. Etwaige vorgenommene Änderungen haben für die Vergabestelle keine Wirkung.

Die Erklärung muss

- ausgefüllt
- **digital unterschrieben** (siehe Anmerkung auf Anlage 1) und
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

3. Organigramm

Es muss ein projektspezifisches Organigramm für den gegenständlichen Auftrag vorgelegt werden, mit Angabe der Techniker für folgende Leistungen:

- Generalplanung;
- Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase gemäß Legislativdekret vom 09.04.2008, Nr. 81;
- Vermessung;
- Geologische, hydrogeologische und geotechnische Gutachten;

Für jede der oben angegebenen Leistungen muss der Name eines einzigen verantwortlichen Technikers angegeben werden.

Für den Generalplaner sowie für den Sicherheitskoordinator muss außerdem im Organigramm angeführt werden, wer den genannten Techniker bei etwaiger zeitweiliger Verhinderung vertritt.

Die Zusammensetzung des im Organigramm vorgeschlagenen Teams ist für die gesamte Dauer der Auftragsbefreiung verbindlich. Jede Änderung ohne triftigen Grund berechtigt den Auftraggeber den Vertrag mit sofortiger Wirkung zu lösen, wobei die Mehrkosten zu Lasten des Auftragnehmers gehen.

Jede Änderung des im Organigramm vorgeschlagenen Teams muss vom Auftraggeber genehmigt werden. Um eine Vertretung bei zeitweiliger Verhinderung eines genannten Technikers muss unter Angabe des Grundes und der voraussichtlichen Vertretungszeit angesucht und vom Auftraggeber schriftlich genehmigt werden.

Im Sinne von Art. 90 Abs. 7 des GVD Nr. 163/2006 müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des genannten GVD, **bei sonstigem Ausschluss**, gemäß Art. 253 Abs. 5 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., unter den Ausführenden der Planung mindestens einen Techniker mit

disciplinare di gara (allegato 1)

La dichiarazione deve essere compilata sul modulo predisposto dall'amministrazione.

Il contenuto predisposto, non deve essere modificato, e, in ogni caso, qualsiasi cambiamento apposto è privo di effetto nei confronti della stazione appaltante.

La dichiarazione deve essere

- compilata
- **firmata digitalmente** (vedasi annotazioni sull'allegato 1) e
- inserita nell'apposito campo del portale.

3. organigramma

Deve essere presentato un organigramma specifico per il progetto da realizzare, con l'indicazione dei tecnici per le seguenti prestazioni:

- progettazione generale;
- coordinamento della sicurezza in fase progettuale secondo il D.Lgs. del 09.04.2008, n. 81;
- lavori topografici;
- parere geologico, idrologico e geotecnico.

Per ogni prestazione sopra indicate deve essere indicato il nome di un unico tecnico responsabile.

Per il progettista generale nonché, per il coordinatore della sicurezza deve inoltre essere indicato nell'organigramma, il nominativo di un sostituto nell'eventualità di temporaneo impedimento.

La composizione del team proposto nell'organigramma è vincolante per tutta la durata dell'incarico. Ogni modifica senza valido motivo autorizza il committente a rescindere dal contratto con effetto immediato e con oneri a carico del mandatario.

Ogni modifica al team proposto nell'organigramma deve essere approvata dal committente. Per la sostituzione di un professionista indicato, in caso di temporaneo impedimento, deve essere fatta una richiesta indicando il motivo e il presunto periodo della sostituzione, la quale deve essere approvata per iscritto dal committente.

Ai sensi dell'art. 90, comma 7, del d.lgs. n. 163/2006, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire previsti dallo stesso art. 90, comma 1, lettera g), del predetto d.lgs. devono indicare **a pena di esclusione** ai sensi dell'art. 253, comma 5, del D.P.R. n. 207/2010 tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un professionista laureato

Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) angeben, der die Berufsbefähigung gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, vor weniger als fünf Jahren erlangt hat. Unbeschadet der Eintragung in die entsprechende Berufsliste kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 253 Abs. 5 Buchst. a), b) und c) des genannten DPR Nr. 207/2010 sein.

Es wird präzisiert, dass die „Anwesenheit“ eines jungen Technikers nicht mit der Pflicht zur Mitgliedschaft in einer Bietergemeinschaft verbunden ist. Der besagte Techniker muss also nicht Mitglied der Bietergemeinschaft sein, sondern kann ein Angestellter, ein Berater auf Jahresbasis, der mehr als 50% seines aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber der Gesellschaft in Rechnung gestellt hat, oder ein Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (ex co.co.co.) eines der Mitglieder der Bietergemeinschaft sein. Der besagte Techniker muss in der im Organigramm angegebenen Arbeitsgruppe aufscheinen.

Scheint der junge Techniker jedoch als Auftrag gebendes Mitglied einer für die Planung gebildeten Bietergemeinschaft auf, so muss auch er einen Teil der Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) des DPR Nr. 207/2010 erfüllen.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder der Bietergemeinschaft sein.

Das Organigramm muss von allen genannten Technikern

- ausgefüllt und
- **digital unterschrieben** werden

4. Nachweis der Zahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, (in Folge als „Aufsichtsbehörde“ bezeichnet):

Die Zahlung der Gebühr von

20,00 €

an die Aufsichtsbehörde für die Teilnahme an der gegenständlichen Ausschreibung ist gemäß den Modalitäten und Anweisungen durchzuführen, welche auf der Internetseite der Aufsichtsbehörde unter der Adresse www.autoritalavoripubblici.it bereitgestellt sind.

Als **Einzahlungsgrund** sind ausschließlich anzugeben:

- die Steuernummer des Teilnehmers und
- der Erkennungscode CIG (siehe 1. Seite der Ausschreibungsbedingungen) zur Identifizierung des Ausschreibungsverfahrens.

(architetto o ingegnere) abilitato all'esercizio della professione da meno di cinque anni secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 253, comma 5, lett. a), b) e c), del citato D.P.R. n. 207/2010.

Si precisa che la “presenza” di un giovane professionista non determina un obbligo di associazione nel raggruppamento. Pertanto tale professionista non deve far parte del raggruppamento temporaneo come componente ma può essere un dipendente, un consulente su base annua che abbia fatturato nei confronti della società una quota superiore al 50 per cento del proprio fatturato annuo risultante dall'ultima dichiarazione IVA o un collaboratore con rapporto di progetto (ex co.co.co.) di uno dei soggetti che compongono il raggruppamento. Lo stesso deve far parte del gruppo di lavoro indicato nell'organigramma.

Laddove il giovane professionista ricopra tuttavia la veste di mandante di un raggruppamento costituito per la progettazione è necessario che anch'egli possieda una quota dei requisiti di cui all'art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del D.P.R. n. 207/2010.

Mandanti del raggruppamento possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

L'organigramma deve essere

- compilato e
- **firmato digitalmente**

4. documento di versamento a favore dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, (di seguito denominata “Autorità”):

Il pagamento dell'importo di

a favore dell'Autorità quale contributo di partecipazione alla presente gara è da espletare ai sensi secondo le modalità e le istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo www.autoritalavoripubblici.it.

La **causale del versamento** deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del concorrente e
- il codice CIG (vedasi 1^a pagina del disciplinare di gara) che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

Je nach den gewählten Zahlungsmodalitäten müssen die Teilnehmer dem Angebot eine der folgenden Unterlagen beilegen:

- a) bei **Online-Überweisungen mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners, American Express** (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst „*Servizio riscossioni*“ zu verbinden): der Teilnehmer erhält die **Bestätigung der Zahlung** an seine E-Mail-Adresse; sie ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion „*durchgeführte Zahlungen*“ heruntergeladen werden;
- b) bei **Bareinzahlung: die Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel – Lottomatica)**, welche bei allen Verkaufsstellen der autorisierten Tabakläden ausgestellt wird. Die Zahlung kann, versehen mit dem Zahlungsvordruck des Einzugsdienstes, bei den genannten Verkaufsstellen durchgeführt werden. Die Bestätigung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen.
- c) **nur für ausländische Teilnehmer:** bei Einzahlung mittels **internationaler Banküberweisung** auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Bank Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) lautend auf „Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture“ ist der Einzahlungsbeleg als PDF-Datei ins Portal hochzuladen.

Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem Datum der Angebotsabgabe.

Bei mangelnder oder fehlerhafter Vorlage der besagten Belege der erfolgten Einzahlung des Beitrags in den oben beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen wird der Teilnehmer nicht von der Dienstleistungsvergabe ausgeschlossen. **Die nicht erfolgte Einzahlung des Beitrags führt zum Ausschluss des Angebotes.**

Bei Bietergemeinschaften muss die Zahlung einmalig und nur vom Beauftragten getätigt werden.

5. **Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfs-subjekten laut Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen die entsprechenden unter den Buchstaben a), b) und c) genannten Unterlagen.**

Die Vergabestelle stellt keinen eigenen Vordruck zum Ausfüllen zur Verfügung.

A seconda delle modalità di versamento gli offerenti devono allegare all'offerta la seguente documentazione:

- a) in caso di versamento **online mediante carta di credito dei circuiti Visa, MasterCard, Diners, American Express** (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al “Servizio riscossione”): **la ricevuta di pagamento**, che l'operatore riceverà all'indirizzo di posta elettronica, deve essere inserita nel portale in formato PDF. La ricevuta è reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità “pagamenti effettuati”;
- b) in caso di pagamento **in contanti: la ricevuta di pagamento (scontrino – Lottomatica)**, rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati. Il pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita. La ricevuta è da inserire nel portale in formato PDF.
- c) **per i soli operatori economici esteri**, in caso di versamento mediante **bonifico bancario internazionale**, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso la banca Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture: **ricevuta del versamento**, da inserire nel portale in formato PDF.

Il termine ultimo per effettuare il versamento corrisponde alla data di presentazione dell'offerta.

La mancata o erronea presentazione della sopra indicata documentazione in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità suindicate non è condizione di esclusione dell'offerta dalla procedura di gara. **Il versamento non effettuato comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.**

Per raggruppamenti temporanei il pagamento del contributo è unico e deve essere eseguito unicamente dal mandatario.

5. **Nel caso di avvalimento di cui al punto 15 del disciplinare di gara i relativi documenti citati alle lettere a), b) e c).**

La stazione appaltante non mette a disposizione un apposito modulo da compilare.

Die Unterlagen müssen

- **digital unterschrieben** und
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

6. Referenzen (Anlagen 2a | 2b | 2c | 2d | 2e)

Es liegt im Ermessen des Teilnehmers bis zu max. 5 Aufträge für die Planung und/oder Bauleitung an Aufträgen im Bereich der Kat. VIb auszuwählen, welche für öffentliche oder private Auftraggeber durchgeführt worden sind.

Sollten mehr als 5 Aufträgen angegeben werden, werden jene 5 Aufträge mit dem höchsten Betrag zur Bewertung herangezogen.

Die Aufträge zugunsten von öffentlichen oder privaten Auftraggebern müssen in den letzten 10 Jahren fertig gestellt worden sein. Die öffentlichen Aufträge müssen vom Auftraggeber genehmigt worden sein.

Die vorzulegenden Referenzen sind auf die im Organigramm angeführten Personen, unabhängig der auszuführenden Leistung, zurückzuführen. Aus diesem Grund dürfen keine Referenzen für Personen, welche im Organigramm nicht angeführt sind, vorgelegt werden bzw. werden nicht bewertet. Dies gilt auch für Gesellschaften.

Die Beschreibung zu den Referenzen muss auf den von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasst werden. Jedes Beschreibungsformular darf die Länge von 6 einseitig maschinengeschriebenen DIN A4-Seiten nicht überschreiten (Außenränder: mindestens 1,5 cm). Sollte eines oder mehrere Beschreibungsformulare dennoch mehr als sechs Seiten umfassen, werden nur die ersten sechs bewertet.

Die Beschreibungsformulare für die Referenzen müssen

- **digital unterschrieben** werden (vom Techniker, der die Leistung ausgeführt hat)
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Für jede Referenz können **zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos** abgegeben werden, welche der Teilnehmer als geeignet betrachtet, um seine berufliche Qualifikation als Planer bzw. Bauleiter nachzuweisen.

Diese Unterlagen dürfen maximal 2 Seiten im DIN A3-Format umfassen. Sollten dennoch mehr als 2 Seiten abgegeben werden, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zwei bewertet.

7. Bericht über die Büroorganisation

I documenti devono essere

- **firmati digitalmente**
- inseriti in formato PDF nell'apposito campo del portale.

6. Riferenze (allegati 2a | 2b | 2c | 2d | 2e)

È consentita a presentare un massimo di 5 incarichi scelti a discrezione del concorrente tra progettazione e/o direzione lavori di opere della cat. VIb a favore di committenti pubblici o privati.

Nel caso che vengano inseriti più di 5 incarichi si terrà conto nella valutazione dei 5 incarichi con l'importo maggiore.

Gli incarichi eseguiti a favore di committenti pubblici o privati devono essere stati ultimati negli ultimi 10 anni. Gli incarichi pubblici devono essere stati approvati dal committente.

Le referenze da presentare devono essere riferite alla persona indicata nell'organigramma, indipendentemente dalla prestazione che verrà eseguita. Per questo motivo non possono essere presentate referenze, ovvero non vengono valutate di persone, che non sono indicate nell'organigramma. Questo vale anche per le società.

La descrizione delle referenze deve essere redatta sul modulo predisposto dalla stazione appaltante e la lunghezza massima di ognuna di esse non deve superare 6 facciate dattiloscritte in formato DIN A4 (margini laterali: minimo 1,5 cm). In ogni caso, qualora una o più schede descrittive dovessero superare le sei facciate, verranno valutate solo le prime sei.

Le schede descrittive delle referenze devono essere

- **firmate digitalmente** (dal tecnico che ha eseguito la prestazione) e
- inserite in formato PDF nell'apposito campo del portale.

Per ogni referenza possono essere consegnate **elaborazioni grafiche e/o foto**, che il concorrente ritiene idonee a dimostrare la propria qualificazione professionale come progettista risp. come direttore lavori.

Questi documenti non devono superare 2 facciate in formato DIN A3. In ogni caso, qualora dovessero superare le due facciate, verranno valutate solo le prime due.

7. Relazione organizzazione dell'ufficio

Der Teilnehmer muss kurz die Zusammensetzung des Büros in Form eines Organigramms angeben mit Angabe des Ausbildungsgrades der betreffenden Person. Fehlt dieser Hinweis, können für die betroffenen Personen keine Punkte vergeben werden. Die angegebenen Personen müssen zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe im Betrieb tätig sein und nicht entlassen worden sein bzw. nicht die Kündigung eingereicht haben.

8. Erklärung über den Abschlag des Abgabezeitraumes

Die Erklärung muss **digital unterschrieben** werden.

9. Wirtschaftliches Angebot (Anlage C)

Es muss der vom Portal zur Verfügung gestellte Vordruck

- von jedem Teilnehmer ausgefüllt und
- **digital unterschrieben** werden.

Es muss der der vom Portal zur Verfügung gestellte Vordruck verwendet werden, welcher **bei sonstigem Ausschluss nicht verändert werden darf**. Auf die Ausschreibungssumme muss ein Abschlag angeboten werden.

Angebote mit null Prozent Abschlag werden von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Angebote mit Aufschlag und Angebote mit Bedingungen sind nicht zugelassen.

Das wirtschaftliche Angebot muss

- **digital unterschrieben** werden (siehe Anmerkung auf Anlage C),
- eingescannt und im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

10. Rechtfertigungen des angebotenen Gesamtbetrags

Diese Rechtfertigungen müssen aus einer Auflistung der Kosten der Dienstleistung (veranschlagte Stundenzahl für die Dienstleistung, aufgeteilt auf die einzelnen Mitarbeiter mit Angabe des jeweiligen Stundensatzes) bestehen, unter Angabe des Prozentsatzes der allgemeinen Spesen und des geschätzten Gewinnes, und etwaige besonders günstige Bedingungen aufzeigen, über welche die Teilnehmer bei der Erbringung der Dienstleistung verfügt.

Die Vergabestelle stellt keinen eigenen Vordruck zum Ausfüllen zur Verfügung.

Die Preisrechtfertigungen müssen

- **digital unterschrieben** werden von denselben Subjekten, die das wirtschaftliche Angebot (siehe Anlage C – Anmerkungen zur Unterschrift) unterschrieben haben und
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Die Überprüfung der Preisrechtfertigungen erfolgt

Il partecipante deve indicare brevemente la composizione dell'ufficio sotto forma di organigramma con indicazione del relativo titolo di studio delle persone indicate. Se manca questa indicazione non possono essere attribuiti punti per le relative persone. Le persone indicate devono essere attualmente impiegati e non essere stati licenziati o non aver presentato licenziamento prima della presentazione dell'offerta.

8. Dichiarazione del ribasso tempo di esecuzione

La dichiarazione deve essere **firmato digitalmente**.

9. Offerta economica (allegato C)

Il modulo disponibile sul portale deve essere

- compilato da ogni concorrente e
- **firmato digitalmente**.

Deve essere utilizzato il modulo disponibile sul portale, **il quale non può essere modificato a pena d'esclusione**. Sul corrispettivo della prestazione a base d'offerta deve essere offerto un ribasso.

Offerte con un ribasso pari a zero comportano l'esclusione dalla gara.

Offerte in aumento e offerte condizionate non sono ammesse.

L'offerta economica deve essere

- **firmata digitalmente** (vedasi annotazioni sull'allegato C),
- scannerizzata ed inserita in formato PDF nell'apposito campo del portale.

10. Giustificazioni dell'importo complessivo offerto

Queste giustificazioni devono comprendere l'elenco dei costi della prestazione di servizio (numero di ore preventivato per l'esecuzione del servizio, suddiviso per i singoli collaboratori con specificazione del costo orario di ognuno di essi), con indicazione della percentuale di spese generali e di utile ipotizzato, e l'indicazione delle eventuali condizioni particolarmente favorevoli di cui dispongono i concorrenti per prestare il servizio.

La stazione appaltante non mette a disposizione un apposito modulo da compilare.

Le giustificazioni del prezzo offerto devono essere

- **firmate digitalmente** da parte degli stessi soggetti che hanno firmato l'offerta economica (vedasi allegato C – annotazioni riguardanti la firma), e
- inserite in formato PDF nell'apposito campo del portale.

La verifica delle giustificazioni avviene per le offerte

bezüglich jener Angebote, die gemäß Art. 86 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., als übertrieben niedrig zu betrachten sind.

Zum Zweck der Ermittlung des übertrieben niedrigsten Angebotes wird die Gesamtpunktezahl vor der Angleichung berücksichtigt.

da considerarsi anormalmente basse, ai sensi dell'art. 86 del d.lgs. n. 163/2006 s.m.i..

Ai fini dell'individuazione delle offerte anomale si terrà conto del punteggio complessivo conseguito prima della riparametrazione.

20. BEWERTUNGSKRITERIEN

Die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes. Die Berechnung des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erfolgt nach folgender Formel:

$$P\Sigma = A_i + B_i + C_i + D_i$$

PΣ = Gesamtpunktezahl

A_i = Punkte für die Referenzen

B_i = Punkte für den Bericht über die Büroorganisation

C_i = Punkte für den Abschlag des Abgabezeitraumes

D_i = Punkte für die Reduzierung des Dienstleistungspreises

Die von den Teilnehmern vorgelegten Unterlagen werden auf Grund folgender Kriterien und Punktezahl bewertet:

zu vergebende Punktezahl 100 max.

davon für die

qualitative Kriterien		Punkte max.
A	Referenzen	42
B	Büroorganisation	8
C	Abschlag Abgabezeitraumes	10

quantitatives Kriterium		Punkte max.
D	Reduzierung des Dienstleistungspreises (wirtschaftliches Angebot)	40

Die Koeffizienten für die qualitativen Bewertungskriterien werden als Mittelwert der von den einzelnen Mitgliedern der Bewertungskommission nach eigenem Ermessen zugeteilten Koeffizienten von null bis eins ermittelt. Die Punktezahl ergibt sich aus der Multiplikation dieser Koeffizienten mit dem Gewicht des jeweiligen Kriteriums.

Die höchste Punktezahl für jedes Kriterium wird der maximal vorgesehenen Punktezahl angeglichen, alle anderen Punkte werden im Verhältnis angeglichen. Die höchste Punktezahl, welche aus der Summe der

20. CRITERI DI VALUTAZIONE

La gara viene espletata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa. Il calcolo dell'offerta economicamente più vantaggiosa viene effettuato con la seguente formula:

PΣ = punteggio complessivo

A_i = punteggio attribuito alle referenze

B_i = punteggio attribuito per la relazione organizzazione dell'ufficio

C_i = punteggio attribuito per il ribasso al tempo di esecuzione

D_i = punteggio attribuito per la riduzione del corrispettivo della prestazione

La documentazione presentata dai concorrenti verrà valutata sulla base dei seguenti criteri e con il seguente punteggio:

Punteggio da conferire 100 max.

di cui per i

criteri qualitativi		punti max.
A	Referenze	42
B	Relazione organizzazione dell'ufficio	8
C	Ribasso al tempo di esecuzione	10

criterio quantitativo		punti max.
D	Riduzione del corrispettivo della prestazione (offerta economica)	40

I coefficienti sono determinati, per quanto riguarda gli elementi di valutazione di natura qualitativa, attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli commissari. Il punteggio è dato dalla moltiplicazione di detti coefficienti per peso del relativo criterio.

Il punteggio più elevato di ogni singolo criterio viene riportato al punteggio massimo previsto e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione. Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei

angeglichenen maximalen Punkteanzahl bezüglich jedes einzelne Kriterium hervorgeht, wird dann auf der, von den Wettbewerbsbedingungen vorgesehenen höchsten Punktezahl betreffend das technische Angebot gebracht und zugleich werden dadurch die zugewiesenen Punkteanzahlen der anderen Bewerber im Verhältnis angepasst.

Zum Zweck der Ermittlung des übertrieben niedrigsten Angebotes wird die Gesamtpunktezahl vor der Angleichung berücksichtigt

punteggi riparametrati relativi a ciascun singolo criterio verrà quindi riportato al punteggio massimo previsto dal disciplinare in relazione all'offerta tecnica adeguando in misura proporzionale i punteggi attribuiti agli altri concorrenti.

Ai fini dell'individuazione delle offerte anomale si terrà conto del punteggio complessivo conseguito prima della riparametrazione.

Bewertung der Referenzen (Anlagen 2a 2b 2c 2d 2e)

Zu vergebende Punktezahl: 42 max.

Die einzelnen Referenzen werden wie folgt bewertet:

Punkte für die Referenzen

Vorprojekt 1,0 Punkte/km	5 max.
Einreichprojekt 3,4 Punkte/km	17 max.
Ausführungsprojekt 4,0 Punkte/km	20 max.

Es werden di besten fünf Referenzen der letzten zehn Jahre bewertete, wobei mindestens eine Referenz der Kat. VIb entsprechen muss.

Es gilt immer die höchste Stufe der getätigten Planungen. Im Falle einer Bietergemeinschaft, muss mindestens eine Referenz vom federführenden Büro stammen.

Die Punktezahl für die Referenzen wird in Relation der Summe der geplanten km zugewiesen.

Bewertung des Berichts über die Büroorganisation

Zu vergebende Punktezahl: 8 max.

Der Bericht über die Büroorganisation wird wie folgt bewertet:

Punkte für

a) Für jeden in Büro tätigen Ingenieur, Architekt, Forstwirt/Agronom	2,0 max.
b) Für jeden in Büro tätigen Geologen	1,5 max.
c) Für jeden in Büro tätigen Geometer	1,0 max.
d) Für jeden in Büro tätigen Technischer Zeichner	0,5 max.

Bewertung des Abschlags des Abgabezeitraumes

Valutazione delle referenze (allegati 2a 2b 2c 2d 2e)

Punteggio da conferire: 42 max.

Le singole referenze saranno valutate come segue:

punti per le referenze

Progetto preliminare 1,0 punti/km	5 max.
Progetto definitivo 3,4 punti/km	17 max.
Progetto esecutivo 4,0 punti/km	20 max.

Verranno valutate le cinque referenze migliori degli ultimi dieci anni. Almeno una delle referenze deve corrispondere alla cat. VIb.

Vale sempre il livello più alto della progettazione realizzata. In caso di raggruppamento temporaneo deve venire almeno una delle referenze dal capo gruppo.

Il punteggio per le referenze saranno attribuito in relazione ai km pianificati.

Valutazione della relazione sull'organizzazione dell'ufficio

Punteggio da conferire: 8 max.

La relazione sull'organizzazione dell'ufficio sarà valutato come segue:

punti per

a) Per ogni ingegnere, architetto o forestale/agronomo addetto in ufficio	2,0 max.
b) Per ogni geologo addetto in ufficio	1,5 max.
c) Per ogni geometra addetto in ufficio	1,0 max.
d) Per ogni disegnatore tecnico addetto in ufficio	0,5 max.

Valutazione della riduzione del tempo di esecuzione
--

Zu vergebende Punktezahl: 10 max.

Die Punktezahl wird mittels folgender Formel zugeteilt:

$$D_i = V(a)_i * 10$$

D_i = Punktezahl für den angebotenen Abschlag;

$V(a)_i$ = dem jeweiligen Angebot zugeteilter variabler Koeffizient zwischen 0 und 1, welcher durch Anwendung der linearen Interpolation ermittelt wird. Dabei werden folgende Punkte vergeben:

Trassenfindung: max 1 Punkt;

Vorprojekt: max 2 Punkte;

Einreichprojekt: max 5 Punkte;

Ausführungsprojekt: max. 2 Punkte.

Der zeitliche Abschlag darf bei sonstigem Ausschluss jeweils nicht **20%** getrennt für die jeweiligen Arbeitsstufen übersteigen.

Punteggio da conferire: 10 max.

Il punteggio sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$D_i = V(a)_i * 10$$

D_i = punteggio per il ribasso offerto.

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, adottando il sistema dell'interpolazione lineare. **Vengono assegnati i seguenti punti:**

rilevamento del tacciato: max: 1 punto;

progetto preliminare: max: 2 punti;

progetto definitivo: max: 5 punti;

progetto esecutivo: max: 2 punti.

La riduzione del tempo non può superare i **20%** per ogni singolo livello di progettazione.

Bewertung der Reduzierung des Dienstleistungspreises („wirtschaftliches Angebot“)
(Anlage C)

Zu vergebende Punktezahl: 40 max.

Die Punktezuweisung für das Kriterium "Preis" erfolgt durch die umgekehrte Proportionalität.

Die Punktezahl wird mittels folgender Formel zugeteilt:

$$C_i = a$$

C_i = dem wirtschaftlichen Angebot zugeteilte Gesamtpunktezahl

a = Punkte für des Kriterium: Reduzierung des Dienstleistungspreises

$$a = V(a)_i * 40$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot. Dem niedrigsten Angebot wird die höchste Punktezahl zugewiesen, den anderen Angeboten wird die Punktezahl anhand folgender Formel zugeteilt:

Niedrigstes Angebot
----- x höchste Punkte Preis
überprüftes Angebot

Valutazione della riduzione del corrispettivo della prestazione (“offerta economica”)
(allegato C)

Punteggio da conferire: 40 max.

Il metodo utilizzato per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" é quello della proporzionalità inversa degli importi offerti.

Il punteggio sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$C_i = a$$

C_i = punteggio complessivo assegnato all'offerta economica

a = punti per il criterio: riduzione del corrispettivo della prestazione

$$a = V(a)_i * 40$$

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima. All' importo minore viene assegnato il punteggio massimo, agli altri importi il punteggio viene assegnato con la seguente formula:

importo minore
----- x punteggio massimo prezzo
importo in esame

21. VERGABEVERFAHREN

21. PROCEDIMENTO DI GARA

Die elektronische Öffnung der termingerecht hochgeladenen digitalen Verwaltungsunterlagen findet am, in der Vergabebekanntmachung angegebenen Zeitpunkt, im Sitzungssaal der AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, statt. Die Ausschreibungsstelle überprüft die Verwaltungsunterlagen auf Vollständigkeit und formale Richtigkeit.

Die Ausschreibungsstelle fordert, die im Sinne des Art. 48 des GVD Nr. 163/2006, durch öffentliches Los ausgewählten Bieter auf, innerhalb von zehn Tagen die Anforderungen an die wirtschaftlich-finanzielle und technisch-organisatorische Leistungsfähigkeit nachzuweisen.

Die Ausschreibungsstelle ernennt nach Ablauf der Frist für die Abgabe der Angebote die Technische Kommission gemäß Art. 6 Abs. 7 des L.G. Nr. 17/1993.

Ort und Termin der öffentlichen Sitzung für die Öffnung der Umschläge mit den technischen Unterlagen wird den Bietern über das Portal mitgeteilt.

Die Bieter, deren gesetzliche Vertreter oder eine von den Bietern ermächtigte Person können bei den öffentlichen Sitzungen anwesend sein.

Die Technische Kommission wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die technische und qualitative Bewertung der technischen Unterlagen vornehmen.

In einer öffentlichen Sitzung – der Termin wird den Bietern schriftlich über das Portal mitgeteilt – führt die Ausschreibungsstelle folgende Handlungen durch:

- den eventuellen Ausschluss von Bietern
- die Bekanntmachung der den einzelnen Bietern zugeteilten Punkte für die technischen Unterlagen
- die elektronische Öffnung der wirtschaftlichen Angebote und die Verlesung des Abschlags
- die Vergabe der diesbezüglichen Punkte
- das eventuelle Verfahren bei übertrieben niedrigen Angeboten
- die Erstellung der Rangordnung
- die Ermittlung des Zuschlagsempfängers.

Von der Ausschreibung werden jene Bieter ausgeschlossen, bei denen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

Bei gleicher Gesamtpunktzahl erfolgt der Zuschlag zugunsten jenes Bieters, welcher die höchste Punktzahl für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" erhalten hat.

Bei gleicher Gesamtpunktzahl und bei gleicher Punktzahl für das Kriterium "Ausführungsweise des

L'apertura elettronica dei documenti amministrativi presentati digitalmente avviene nella data indicata nel bando di gara presso la sala riunioni della ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture. Il seggio di gara verifica la completezza e la correttezza formale dei documenti amministrativi.

Il seggio di gara procede al sorteggio previsto dell'art. 48 del d.lgs. n. 163/2006 e comunica i concorrenti, i quali entro 10 giorni dovranno comprovare il possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e tecnico-organizzativa, richiesti nel bando di gara.

Il seggio di gara nomina la Commissione tecnica, dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 6, comma 7 della LP n. 17/1993.

Tramite il portale verrà comunicato agli offerenti luogo e data della seduta pubblica per l'apertura delle buste contenenti la documentazione tecnica.

Alle sedute pubbliche di gara possono assistere gli offerenti, i loro legali rappresentanti ovvero persona munita di specifica delega dagli offerenti.

La Commissione Tecnica procede successivamente, in una o più sedute riservate, alla verifica tecnica e qualitativa dei documenti tecnici.

In una seduta pubblica, la quale data verrà comunicata agli offerenti tramite il portale, Il seggio di gara procede a:

- un'eventuale esclusione di offerenti
- notificazione del punteggio assegnato ai singoli offerenti per i documenti tecnici
- l'apertura elettronica dell'offerta economica e lettura del ribasso
- l'assegnazione del punteggio relativo
- eventuale procedimento d'anomalia
- stesura della graduatoria
- individuazione dell'aggiudicatario.

Vengono esclusi dalla gara i concorrenti per i quali si accerta che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale, sulla base di univoci elementi.

Nel caso di offerte con lo stesso punteggio complessivo l'aggiudicazione avverrà a favore del concorrente che ha conseguito il maggior punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico".

In caso di pari punteggio complessivo e di pari punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'in-

Auftrags“ entscheidet das Los.

Die Auftragsvergabe findet auch dann statt, wenn nur ein einziges Angebot eingegangen ist.

Das Ausschreibungsergebnis wird den Teilnehmern innerhalb von 5 Tagen ab Beendigung des Verfahrens laut Art. 79 Abs. 5 und ff des GVD Nr. 163/06 mittels zertifizierter E-Mail-Adresse mitgeteilt.

22. AKTENEINSICHT

Die technischen Unterlagen müssen die ausdrückliche Angabe von eventuellen Teilen, welche nach begründeter und nachgewiesener Erklärung technische oder Gewerbegeheimnisse darstellen, sowie der entsprechenden Rechtsnormen, enthalten, und welche Schutz im Falle von Akteneinsicht seitens Dritten erfordern. Es wird präzisiert, dass jedenfalls jede Entscheidung bezüglich der Abschätzung der Vertraulichkeit / Geheimhaltung dem Auftraggeber zusteht.

23. DATENSCHUTZ

Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, *“Datenschutzkodex“*:

Die für die Zwecke der Ausschreibung gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieser Ausschreibung verarbeitet. Rechtsinhaber der Daten ist die Vergabestelle. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

24. RECHTSSCHUTZ

Die Ausschreibungsbekanntmachung und die damit verbundenen und darauf folgenden Verwaltungsakte im Zusammenhang mit dem Vergabeverfahren können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243bis ff des GVD Nr. 163/2006 und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*). Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts

carico“ l'aggiudicazione avviene mediante sorteggio.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

L'esito della gara sarà comunicato ai concorrenti entro 5 giorni alle comunicazioni in cui all'art. 79, comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06 tramite posta elettronica certificata.

22. ACCESSO AGLI ATTI

I documenti tecnici dovranno contenere l'eventuale indicazione espressa delle parti che costituiscono, secondo motivata e comprovata dichiarazione dell'offerente, segreti tecnici o commerciali e i correlati riferimenti normativi, e che pertanto necessitano di adeguata e puntuale tutela in caso di accesso agli atti da parte di terzi. Si precisa che comunque ogni decisione in merito alla valutazione della riservatezza/segretezza sarà di competenza della Stazione Appaltante.

23. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Informativa ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. n. 196/2003, recante *“Codice in materia di protezione dei dati personali“*:

I dati personali raccolti per le finalità inerenti alla gara saranno trattati esclusivamente nell'ambito della presente gara. Titolare dei dati è la stazione appaltante. Il Responsabile del trattamento è il direttore dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del d.lgs. n. 196 del 2003 i richiedenti ottengono con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

24. TUTELA GIURISDIZIONALE

Il bando di gara e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di affidamento sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 243bis ss. del d.lgs. n. 163/2006 nonché gli artt. 119 e 120 del d.lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*). Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decor-

innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen

Claudia-de-Medici-Str. 8

39100 Bozen

Italien

E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

renze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8

39100 Bolzano

Italia

Posta elettronica:

trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

25. ERTEILUNG DES AUFTRAGS

Der Auftrag wird mit Vertrag in öffentlicher verwaltungsrechtlicher Form erteilt.

Im Sinne des Art. 11 Abs. 10 des GVD vom 12. April 2006 Nr. 163, i.g.F., kann der Vertrag erst 35 Tagen nach Bekanntgabe der Zuschlagserteilung an alle Teilnehmer unterzeichnet werden, davon ausgenommen sind die in Art. 11 Abs. 10*bis* Buchstaben a) und b) des GVD Nr. 163/2006 genannten Fälle.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die Auftraggebende Körperschaft verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

Die Auftraggebende Körperschaft behält sich vor, den Zuschlagsempfänger der vorliegenden Ausschreibung mit weiteren Leistungen, die mit dem im Betreff genannten Bauvorhaben in Zusammenhang stehen, zu beauftragen, zu den gleichen Bedingungen des eingereichten Angebotes.

Die auftraggebende Körperschaft behält sich das Recht vor nach Art. 140 des GVD Nr. 163/2006 vorzugehen.

Alle zu erarbeitenden Unterlagen, inklusiver Vermessung und Textdokumente müssen in Papierform, auf CD-Rom und als Datei in einem bearbeitbaren Format in digitaler Form an die Bezirksgemeinschaft ausgehändigt werden und gehen in deren Eigentum über.

26. RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGSFLÜSSE

Auf Grundlage der geltenden Bestimmungen

25. ASSEGNAZIONE DELL'INCARICO

L'incarico sarà affidato tramite contratto in forma pubblica amministrativa.

Ai sensi dell'art. 11, comma 10 del d.lgs. 12 aprile 2006, n. 163 e s.m.i, il contratto può essere sottoscritto solo dopo 35 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione a tutti i concorrenti, salvo i casi previsti dall'art. 11, comma 10*bis* lettere a) e b) del d. lgs. n. 163/2006.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Ente Committente dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'Ente Committente si riserva di affidare all'aggiudicatario della presente gara ulteriori prestazioni connesse all'opera in oggetto, alle stesse condizioni dell'offerta presentata.

L'ente committente si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 140 del d.lgs. n. 163/2006.

Tutti i documenti da redigere, inclusi lavori topografici e documenti di testo devono essere consegnati alla Comunità Comprensoriale Valle Isarco in forma cartacea, su CD-ROM e come file in formato modificabile in forma digitale e diventano di sua proprietà.

26. TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI

In base alla vigente normativa "Piano straordinario

“Außerordentlicher Plan gegen die Mafia“, im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse.

Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Die Auftraggebende Körperschaft verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle die Erkennungsnummern der dafür eingerichteten Kontokorrente, sowie zeitgleich die Personalien und die Steuernummer der Personen die darauf Zugriff haben, mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung im Bezug auf die übermittelten Daten.

Auf Grundlage der geltenden Bestimmungen “Außerordentlicher Plan gegen die Mafia“, im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse. Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrages werden mittels Bank- oder Postüberweisung ausschließlich auf die dafür bestimmten Kontokorrente registriert und durchgeführt, (Kontokorrente, die nicht ausschließlich dafür bestimmt sein müssen) bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe, die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen:

1. Der Unternehmer () übernimmt in seiner Eigenschaft als Unterauftragnehmer/ Untervertragspartner des Unternehmens () im Werkvertrag mit der Auftraggebenden Körperschaft, identifiziert mit CIG Nr.()/ CUP Nr. () alle Pflichten über die Verfolgbarkeit der Geldflüsse laut Artikel 3 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136 in geltender Fassung.

2. Der Unternehmer () in seiner Eigenschaft als Unterauftragnehmer/ Untervertragspartner des Unternehmens () verpflichtet sich, der Auftraggebenden Körperschaft die Verletzung der Pflichten über die Verfolgbarkeit der Geldflüsse durch seinen Vertragspartner unverzüglich mitzuteilen.

3. Der Unternehmer () in seiner Eigenschaft als Unterauftragnehmer/ Untervertragspartners des Unternehmens (), verpflichtet sich, eine Abschrift dieses Vertrages der Auftraggebenden Körperschaft zu übermitteln.

contro le mafie“ di cui alla legge 136/2010, l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari.

Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati, anche non in via esclusiva, tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti.

L'Appaltatore si obbliga a comunicare all'Ente Committente gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

In base alla vigente normativa “Piano straordinario contro le mafie“ di cui alla legge 136/2010, l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari.

Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sul conto corrente dedicato indicato dall'appaltatore, anche non in via esclusiva, tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti:

“1. L'impresa (...) in qualità di subappaltatore/subcontraente dell'impresa (...) nell'ambito del contratto sottoscritto con l'Ente Committente, identificato con il CIG n. (...)/CUP n. (...) assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche.

2. L'impresa (...) in qualità di subappaltatore/subcontraente dell'impresa (...) si impegna a dare immediata comunicazione all'Ente Committente della notizia dell'inadempimento della propria controparte agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

3. L'impresa (...) in qualità di subappaltatore/subcontraente dell'impresa (...) si impegna ad inviare copia del presente contratto all'Ente Committente.”

27. ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DES ZUSCHLAGS

27. ATTIVITA' RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 4 aufgelisteten Leistungen zu erbringen.

- a) die erforderlichen Unterlagen und Informationen in beiden Landessprachen vorzubereiten und an Veranstaltungen, an Treffen mit Anrainern, Behörden usw. teilzunehmen,
- b) die Ansprechperson für den Verfahrensverantwortlichen (RUP) zu sein und mit diesem zusammenzuarbeiten,
- c) an allen projektrelevanten Sitzungen teilzunehmen und mitzuarbeiten,
- d) alle für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrags notwendigen Maßnahmen im Interesse des Auftraggebenden Körperschaft zu erfüllen.

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano, in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 4.

- a) predisporre tutti i documenti e le informazioni occorrenti in entrambe le lingue e la partecipazione alle manifestazioni, agli incontri con le autorità, i vicini ecc.;
- b) essere la persona di riferimento per il responsabile di procedimento (RUP) e di collaborare con esso;
- c) partecipare e collaborare in tutte le riunioni pertinenti con il progetto;
- d) intraprendere tutti provvedimenti necessari per la regolare esecuzione del presente incarico nell'interesse all'Ente Committente.